EKITABU

EKYOKUBANZA KYA MUSA, EKIRUKWETWA

OKUBANZA.

1 [a] OKUBANZA [b] Ruhanga akaha-
2 nga iguru nensi. Ensi eka-
ba eri yonka, hatarumu ka-
ntu; kandi omuirima gukaba
guli eruguru yenziha: kandi
[c] omwoyo gwa Ruhanga guka-
mamira eruguru yamaizi.
3 Kandi [d] Ruhanga akagamba
ati [e] Habeho musana: omusana
4 gwabaho. Kandi Ruhanga ya-
rora omusana, guli murungi:
Ruhanga yabaganizamu omu-
5 sana nomuirima. Kandi Ru-
hanga [f] omusana akagweta Nya-
musana, nomuirima yagweta
Ekiro. Bukaba kairirizi, buka-
ba nyenkya, ekiro kimu.
6 Ruhanga yagamba ati [g] Ha-
beho omwanya hagati yamaizi,
gubaganize amaizi namaizi.
7 Ruhanga yakora omwanya,
[i] yabaganiza amaizi agakaba
gali hansi yomwanya, namaizi
agakaba gali [k] eruguru yomwa-
8 nya: nukwo kyabaire. Ruha-
nga omwanya akagweta Iguru.
Bukaba akairirizi, bukaba nye-
nkya, ekiro kyakabiri.
9 Ruhanga akagamba ati
[l] Amaizi agali hansi yiguru
gesoroze hamu omu kiikaro
kimu, obwe're buzoke: nukwo
10 kyabaire. Ruhanga aketa
obwe're Ensi; nisorolezo erya-
maizi akalyeta Enyanja: Ru-
11 hanga yarora bisemīre. Ruha-
nga yagamba ati Ensi [m] eme-
re ebimera, ebinyansi ebiru-
kwana embibo, omuti ogwebya-
na ogurukwana [n] ebyana omu
mulingo gwagwo, ogurumu embi-
bo yagwo, ha nsi: nukwo kya-
12 baire. Ensi yamera ebimera,
ebinyansi ebirukwana embibo
omu mulingo gwabyo, nomuti
ogurukwana ebyana ogurumu
embibo yagwo, omu mulingo
gwagwo: Ruhanga yarora bise-
13 mīre. Bukaba kairirizi, bukaba
nyenkya, ekiro kyakasatu.
14 Ruhanga yagamba ati Habeho
[o] ebijwa omu mwanya gwiguru
okubaganiza nyamusana nekiro;
bibe obwokuro'raho, habwobu-
15 sumi, [p] nebiro nemyaka: kandi
biikalege nketabaza omu mwa-
nya gwiguru okujwera ensi:
16 nukwo kyabaire. Ruhanga
[r] yakora ebijwa ebibiri ebikoto;
ekijwa ekikoto okulema nya-
musana: [s] nekijwa ekike oku-
lema ekiro: kandi *akakora*
17 [t] nenyunyuzi. Ruhanga yabi-
ta omu mwanya gwiguru oku-
18 jwera ensi, [u] nokulema nyamu-
sana nekiro, nokubaganiza omu-
sana nomuirima: kandi Ru-
19 hanga yarora bisemīre. Bukaba
kairirizi, bukaba nyenkya, ekiro
kyakana.
20 Ruhanga yagamba ati Amai-
zi gazale muno ebyeku'ra e-
binyina obwomezi, nebihu'ruka
bihu'ruke haiguru omu mwanya
21 gwiguru. [w] Ruhanga akahanga
ebyomu nyanja ebikoto, nebyo-
mezi byona ebirukugenda, ama-
izi ebigazaire bingi, omu miringo
yabyo, nebihu'ruka byona ebi-
nyina amapapa omu mulingo
gwabyo: kandi Ruhanga ya-
22 rora bisemīre. Ruhanga yabiha
omugisa nagamba ati [y] Muza-
lege, mukanye, muijuze amaizi
agomu nyanja, nebihu'ruka bi-
23 kanye omu nsi. Bukaba kai-
ririzi, bukaba nyenkya, ekiro
kyakatano.
24 Kandi Ruhanga akagamba ati
Ensi erete ebinyina obwomezi
ebigenda omu mulingo gwabyo,
ente, nebinyakweku'ra, nebisoro
byensi, omu mulingo gwabyo:
25 nukwo kyabaire. Ruhanga a-
kakora ebisoro byensi omu
mulingo gwabyo, nente omu
mulingo gwazo, na byona ebi-
nyakweku'ra hansi omu mu-
lingo gwabyo: kandi Ruhanga
26 yarora bisemīre. Ruhanga ya-
gamba ati [z] Tukole muntu
okuba nkaitwe, omu kusisana
kwaitu: [a] balemege encu zomu
nyanja, nebihu'ruka omu mwa-
nya, nente, nensi yona, nebi-
nyakweku'ra byona ebirukwe-
27 ku'ra hansi. Ruhanga yaha-
nga muntu [b] omu kusisanakwe
wenka, omu kusisana kwa Ru-
hanga numwo yamuhangīre;
akabahanga [c] omusaija nomu-
28 kazi. Ruhanga yabaha omu-
gisa: Ruhanga yabagambira ati
[d] Muzalege, mukanye, muijuze
ensi, mugirye; mulemege encu
ezomu nyanja, nebihu'ruka o-
mu mwanya, na byona ebinyi-
na obwomezi ebigendera hansi.
29 Ruhanga yagamba ati Dora
mbahaire ebinyansi byona ebi-
nyakwana embibo, ebiri omu
nsi yona, nomuti gwona oguru-
mu ebyana ebyomuti ogwana
embibo; [e] halinywe birabaga
30 ebyokulya: nahali [f] ebisoro byona
ebya hansi, na hali byona [g] ebi-
hu'ruka omu mwanya, na hali
byona ebyeku'ra hansi ebirumu
obwomezi, mbihaire ebinyansi
byona ebibisi okuba ebyokulya:

a Yoh. 1. 1, 2. Baheb. 1. 10.
b Zab. 8. 3; 33. 6; 89. 11, 12; 102. 25; 136. 5; 146. 6. Is. 44. 24. Yer. 10. 12; 51. 15. Zek. 12. 1. Eng. 14. 15; 17. 24. Bak. 1. 16, 17. Baheb. 11. 3.
Kus. 4. 11; 10. 6.
c Is. 40. 13, 14.
d Zab. 33. 9.
e 2 Kol. 4. 6.
f Zab. 74. 16; 104. 20.
g Yob. 37. 18.
i Nfu. 8. 28.
k Zab. 148. 4.
l Yob. 26. 10; 38. 8. Zab. 33. 7; 95. 5; 104. 9; 136. 6. Nfu. 8. 29. Yer. 5. 22. 2 Pet. 3. 5.
m Baheb. 6. 7.
n Luk. 6. 44.
o Bir. 4. 19. Zab. 74. 16; 136. 7.
p Zab. 74. 17; 104. 19.
r Zab. 136. 7 9; 148. 3, 5.
s Zab. 8. 3.
t Yob. 38. 7.
u Yer. 31. 35.
w Kub. 6. 20; 7. 14; 8. 19. Zab. 104. 26.
y Kub. 8. 17.
z Kub. 5. 1; 9. 6. Zab. 100. 3. Mug. 7. 29. Eng. 17. 26, 28, 29. 1 Kol. 11. 7. Bef. 4. 24. Bak. 3. 10. Yak. 3. 9.
a Kub. 9. 2. Zab. 8. 6.
b 1 Kol. 11. 7.
c Kub. 5. 2. Mara. 2. 15. Mat. 19. 4. Mar. 10. 6.
d Kub. 9. 1, 7. Lev. 26. 9. Zab. 127. 3; 128. 3, 4.
e Kub. 9. 3. Yob. 36. 31. Zab. 104. 14, 15; 136. 25; 146. 7. Eng. 14. 17.
f Zab. 145. 15, 16; 147. 9.
g Yob. 38. 41.

31 nukwo kyabaire. Kandi [i] Ru-
hanga yarora byona ebiyako-
zire, kandi dora bisemire muno.
Bukaba kairirizi, bukaba nye-
nkya, ekiro kya mukaga.

2 NUKWO iguru nensi byahwa
okukorwa, [a] nihe lyabyo lyona.
2 Kandi ha kiro kya musanju
[b] Ruhanga akamara emirimoye
eyiyakozire; yahumura ha kiro
kya musanju emirimoye yona
3 eyiyakozire. Kandi Ruhanga
[c] yakiha omugisa ekiro kya
musanju, nakyeza: baitu eki
nikyo yahumuliremu emirimo-
ye yona eyiyahangire, eyiya-
kozire.
4 Kunu [d] nukwo kuzarwa kwi-
guru nensi obubyahangirwe, ha
kiro MUKAMA Ruhanga ekiyako-
5 liremu ensi niguru. [e] Nomu-
ti gwona ogwomu kisaka guka-
ba gutakabaireho omu nsi, ne-
binyansi byona ebyomu kisa-
ka bikaba bitakamezere: baitu
MUKAMA Ruhanga akaba [f] ata-
kanagire enjura hansi, kunu ha-
kaba hataroho muntu [g] oku-
6 lima itaka; baitu ekiho kika-
temba okuruga hansi nikitonya
7 amaizi hansi yona. Kandi
MUKAMA Ruhanga yakora omu-
ntu omu [i] cucu yitaka, [k] yamu-
huha omu [l] nyindo orwoya
rwobwomezi; [m] omuntu yafoka
8 obwomezi obwomire. Kandi
MUKAMA Ruhanga akabyara
[n] orugonjo omu [o] Adeni [p] bu-
rugaizoba; nuho yataire omu-
9 ntu ouyakozire. Kandi omu ita-
ka MUKAMA Ruhanga akameza
[r] omuti gwona ogusemerire
amaiso, nemiti yona esemerire
okulibwa; [s] nomuti gwobwo-
mezi hagati omu rugonjo,
[t] nomuti ogwokumanya obu-
10 rungi nobubi. Kandi ekyambu
kikaruga omu Adeni okuiti'ra
orugonjo; nuho kyayebagani-
rize nikifoka emitwe ena.
11 Ekyokubanza ibara lyakyo Pi-
soni: eki nikyo kyayehinguli-
rize [u] ensi yona ya Havira,
12 nambere hali ezabu; nezabu
eyomu nsi egi nungi: nuho hali
13 bedorahi nibale sohamu. Ne-
kyambu ekyakabiri ibara lya-
kyo Gihoni: eki nikyo kyaye-
hingulirize ensi yona eya Kusi.
14 Nekyambu ekyakasatu ibara
lyakyo [w] Hidekeri: eki nikyo
kirukugenda ha rubaju rwa
Asura. Nekyambu ekyakana Fu-
15 rati. Kandi MUKAMA Ruhanga
akatwara omuntu, yamuta omu
rugonjo rwa Adeni okurulima
16 nokurulinda. MUKAMA Ruha-
nga akaragira omuntu nagamba
ati Ha muti gwona ogwomu ru-
gonjo olyehoga nkokwogonza:
17 [y] baitu ha muti ogwokumanya
oburungi nobubi [z] otaligulya-
ho: baitu omu kiro ekyoliguli-
ramu, [a] mazimakwo olifa.
18 MUKAMA Ruhanga akagamba
ati Tikiri kirungi omuntu okui-
kara wenka; [b] ndamuko'ra omu-
19 konyezi amusemerire. [c] MUKA-

i Zab. 104. 24. 1 Tim. 4. 4.
a Zab. 33. 6.
b Kurug. 20. 11; 31. 17. Bir. 5. 14. Baheb. 4. 4.
c Neh. 9. 14. Is. 58. 13.
d Kub. 1. 1. Zab. 90. 1, 2.
e Kub. 1. 12. Zab. 104. 14.
f Yob. 38. 26–28.
g Kub. 3. 23.
i Kub. 3. 19, 23. Zab. 103. 14. Mug. 12. 7. Is. 64. 8. 1 Kol. 15. 47.
k Yob. 33. 4. Eng. 17. 25.
l Kub. 7. 22. Is. 2. 22.
m 1 Kol. 15. 45.
n Kub. 13. 10. Is. 51. 3. Ez. 28. 13. Yo. 2. 3.
o Kub. 4. 16. 2 Bakam. 19. 12. Ez. 27. 23
p Kub. 3. 24.
r Ez. 31. 8.
s Kub. 3. 22. Nfu. 3. 18; 11. 30. Kus. 2. 7; 22. 2, 14.
t ru. 17.
u Kub. 25. 18.
w Dan. 10. 4.
y ru. 9.
z Kub. 3. 1, 3, 11, 17.
a Kub. 3. 3, 19. Bar. 6. 23. 1 Kol. 15. 56. Yak. 1. 15. 1 Yoh. 5. 16.
b Kub. 3. 12. 1 Kol. 11. 9. 1 Tim. 2. 13.
c Kub. 1. 20, 24.

MA Ruhanga akakora omu itaka
ebisoro byona ebyomu kisa-
ka, na byona ebihu'ruka haigu-
ru; [d] yabiretera omuntu oku-
rora okwarabyeta: kandi omu-
ntu kyona ekiyayesere ekihangi
kyona ekyomire eri niryo ibara
20 lyakyo. Kandi omuntu akaru-
ka ebisoro amabara, nebihu'ru-
ka omu mwanya nenyamaiswa
zona ezomu kisaka; baitu omu-
ntu akaba atakahairwe omuko-
21 nyezi amusemerire. MUKAMA
Ruhanga akaletera omuntu
[e] oturo twingi, yagwijagira; ya-
muihamu orubaju rumu yaga-
'ramu enyama omu kiikaro kya-
22 rwo: kandi MUKAMA Ruhanga
orubaju oruyaihire omu muntu
akarufora omukazi, [f] yamuleta
23 hali omuntu. Omuntu yaga-
mba ati Onu niryo [g] igufa eri-
rugire omu magufa gange, kandi
niyo nyama erugire omu nya-
ma yange: arayetwaga Mukazi,
baitu [i] aihirwe omu Musaija.
24 [k] Omusaija nikyo alirekera ise
na nyina, aterane na mukaziwe:
nabo baliba omubiri gumu.
25 Kandi [l] bombi bakaba bali busa,
omusaija na mukaziwe, kunu
batakwatwe ensoni.

3 KANDA [a] enjoka ekaberi [b] e-
ngobya okukira ebisoro byo-
na ebyomu kisaka MUKAMA
Ruhanga ebiyakozire. Kandi
ekagambira omukazi eti Nukwo
Ruhanga yagambire ati Mu-
talirya ha miti yona eyomu
2 rugonjo? Omukazi yagambira
enjoka ati Ebyana ebyemiti
eyomu rugonjo ntusobora oku-
3 biryaho: [c] baitu ha byana
ebyomuti oguli hagati omu ru-
gonjo, Ruhanga akagamba ati
Mutaligulyaho, nobukwakuba
4 okugukoraho mutafa. [d] Enjoka
yagambira omukazi eti Okufa
5 timulifa: baitu Ruhanga ama-
nyire ha kiro ekimuligulirahο
[e] amaiso ganyu nuho galiigu-
kira, nainywe muliba nka Ru-
hanga okumanya ebirungi nebi-
6 bi. Kandi omukazi obuyaboine
omuti guli murungi okulyaho,
kandi gusemerire amaiso, kandi
omuti nugwegombwa okuhaisa
amagezi, yanoga ha byana bya-
gwo, [f] yalya; kandi yaha na
musaijawe hamu nauwe, [g] ya-
7 lya. Kandi [i] amaiso gabu bo-
mbi gaiguka, [k] bamanya oku-
bali kwonka; bateraniza ama-
babi gemitoma nibeko'ra ebyo-
8 kwesweke'ra. Kandi bakahu-
'ra [l] iraka lya MUKAMA Ruhanga
nagendera omu rugonjo omu
mabeho agorwebagyo: omu-
saija na mukaziwe [m] bayese-
reka amaiso ga MUKAMA Ru-
hanga omu miti eyomu rugonjo.
9 MUKAMA Ruhanga yayeta omu-
saija yamugambira ati Oli nka-
10 ha? Yagamba ati Mpulire ira-
ka lyawe omu rugonjo, [n] natina,
baitu mbaire ndi kwonka;
11 nayesereka. Yagamba ati Noha
akugambire oli kwonka? olire ha

d Zab. 8. 6.
e Kub. 15. 12. 1 Sam. 26. 12.
f Nfu. 18. 22. Baheb. 13. 4.
g Kub. 29. 14. Bac. 9. 2. 2 Sam. 5. 1; 19. 13. Bef. 5. 30.
i 1 Kol. 11. 8.
k Kub. 31. 15. Zab. 45. 10. Mat. 19. 5. Mar. 10. 7. 1 Kol. 6. 16. Bef. 5. 31.
l Kub. 3. 7, 10, 11.
a Kub. 12. 9; 20. 2.
b Mat. 10. 16. 2 Kol. 11. 3.
c Kub. 2. 17.
d ru 13. 2 Kol. 11. 3. 1 Tim. 2. 14.
e ru. 7. Eng. 26. 18.
f 1 Tim. 2. 14.
g nka, 12, 17.
i ru. 5.
k Kub. 2. 25.
l Yob. 38. 1.
m Yob. 31. 33. Yer. 23. 24. Am. 9. 3.
n Kub. 2. 25. Kurug. 3. 6. 1 Yoh. 3. 20.

muti ogunakuragīre okutagu-
12 lyaho? Omusaija yagamba ati
[o]Omukazi ouwampaire okuikara
nanyowe nuwe ampaire ha muti,
13 nalya. MUKAMA Ruhanga ya-
gambira omukazi ati Kiki kinu
ekyokozire? Omukazi yaga-
mba ati [p] Enjoka niyo embiha-
14 bihire, nalya. MUKAMA Ru-
hanga yagambira enjoka ati
Baitu okozire kinu, okyenerwe
iwe okukira ebisoro byona, no-
kukira enyamaiswa zona ezomu
kisaka: oragendesaga enda,
kandi [r] oralyaga ecucu ebiro
byona ebyobwomezi bwawe:
15 nanyowe ndatahoga okuhigana
hagati yawe nomukazi, kandi
hagati [s] yoruzaro rwawe [t] no-
ruzarorwe: [u] alikuhutaza omu-
twe gwawe, naiwe olimuhutaza
16 ekikongoijokye. Yagambira
omukazi ati Okwongera ndayo-
ngerahoga obujune bwawe no-
kuba nenda kwawe; [w] omu
bujune numwo orazaraga aba-
na; nokwegomba kwawe kura-
ikaraga hali baro, [y] nauwe ara-
17 kulemaga. Kandi yagambira
Adamu ati [z] Baitu ohulīre
iraka lyomukazi wawe, [a] walya
ha muti [b] ogunakuragīre ni-
ngamba nti Otaligulyaho:
[c] itaka likyenerwe habwawe;
[d] numwo oraihaga ebyokulya
omu kutalibana ebiro byona
18 byobwomezi bwawe; Liraku-
za'raga [e] amahwa namatojo;
[f] naiwe oralyaga ebimera omu
19 kisaka; [g] omu mpita ezomu
maiso gawe numwo oraliraga
ebyokulya, okuhikya obwoli-
garuka omu itaka; baitu omu
numwo waihirwe: baitu [i] oli
cucu, kandi [k] omu cucu numwo
20 oligaruka. Omusaija yaruka
mukaziwe ibaralye * Hawa; ba-
itu nuwe nyinabo bona abomezi.
21 Kandi MUKAMA Ruhanga aka-
ko'ra Adamu na mukaziwe
ebyokujwara ebyemiguta, ya-
bajweka.
22 MUKAMA Ruhanga yagamba
ati Dora, omuntu afokere nko-
mu halitwe, okumanyaga ebi-
rungi nebibi: na hati atago'ra
omukonogwe [l] okunoga na ha
muti ogwobwomezi okulya, ale-
ke okwomera ebiro nebiro:
23 nikyo MUKAMA Ruhanga yamu-
bingīre omu rugonjo Adeni,
[m] alimege ensi nambere yai-
24 hirwe. Nukwo yabingamu o-
muntu; yatamu [n] bakerubi
ha [o] rubaju rworugonjo Adeni
orwoburugaizoba na busitama
erukumulikya, erukuhindukahi-
nduka okulindaga omuhanda
ogwomuti gwobwomezi.

[o] Kub. 2. 18. Yob. 31. 33. Nfu. 28. 13.
[p] ru. 4. 2 Kol. 11. 3. 1 Tim. 2. 14.
[r] Is. 65. 25. Mi. 7. 17.
[s] Mat. 3. 7; 13. 38; 23. 33. Yoh. 8. 44. Eng. 13. 10. 1 Yoh. 3. 8.
[t] Zab. 132. 11. Is. 7, 14. Mi. 5. 3. Mat. 1. 23. 25. Luk. 1. 34. 35. Bag. 4. 4.
[u] Bar. 16. 20. Bak. 2. 15. Baheb. 2. 14. 1 Yoh. 5. 5. Kus. 12. 7, 17.
[w] Zab. 48. 6. Is. 13. 8; 21. 3. Yoh. 16. 21. 1 Tim. 2. 15.
[y] 1 Kol. 11. 3; 14. 34. Bef. 5. 22–24. 1 Tim. 2. 11. 12. Tit. 2. 5. 1 Pet. 3. 1, 5, 6.
[z] 1 Sam. 15. 23.
[a] ru. 6.
[b] Kub. 2. 16.
[c] Mug. 1. 2, 3. Is. 24. 5, 6. Bar. 8. 20.
[d] Yob. 5. 7. Mug. 2. 23.
[e] Yob. 31. 40.
[f] Zab. 104. 14.
[g] Mug. 1. 13. 2 Bak. 3. 10.
[i] Kub. 2. 7.
[k] Yob. 21. 26; 34. 15. Zab. 104. 29. Mug. 3. 20; 12. 7. Bar. 5. 12. Baheb. 9. 27.
[l] Kub. 2. 9.
[m] Kub. 4. 2; 9. 20.
[n] Zab. 104. 4. Baheb. 1. 7.

HAMU NEBIRUKUJU'RA
KAMPALA
THE BIBLE SOCIETY OF UGANDA